

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

DOMINGO 30 DE MAYO DE 2021

SUNDAY, MAY 30, 2021

Primer Domingo después de Pentecostés— Domingo de Trinidad

The First Sunday after Pentecost—Trinity Sunday

Domingo de Jóvenes—Youth Sunday

1:00 p.m.



—art by Rainer Colombo

All Saints Church
132 N Euclid Ave
Pasadena CA 91101
626.796.1172 www.allsaints-pas.org

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion	✦	Justicia Valerosa / Courageous Justice
Mayordomía Ética / Ethical Stewardship	✦	Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

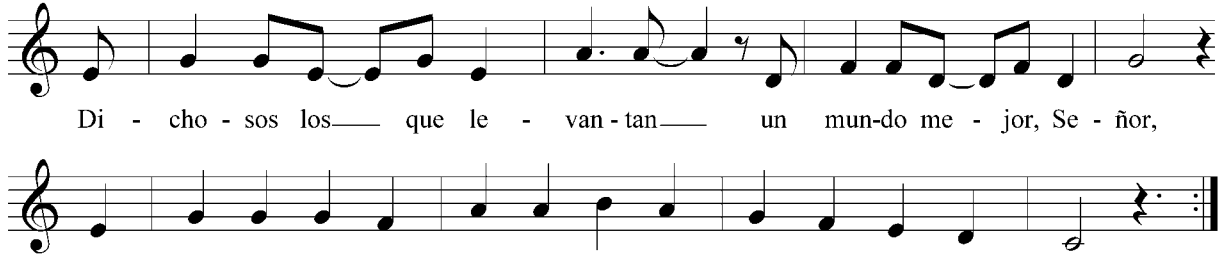
SALUTACIÓN / WELCOME

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "Dichosos"


Grupo Arroyo

Estribillo



Di - cho - sos los — que le - van - tan — un mun - do me - jor, Se - ñor,
un mun - do de es - pe - ran - za don - de rei - na - rá el a - mor.

Estrofas



1 Di - cho - sos los — que no tie - nen — e -
2 Di - cho - sos los — que ham - bre tie - nen — del
3 Di - cho - sos los — que per - do - nan, — los
go - ís - mo — ni ri - que - zas. — Mal - di - tos los — que han go -
pan de la — li - ber - tad. — Mal - di - tos los — que o -
que u - nen — y con - sue - lan. — Mal - di - tos los — que se -
al Estribillo
za - do — a cos - to de — la po - bre - za. —
pri - men — y a - plas - tan la — dig - ni - dad. —
pa - ran, — los que siem - bran — san - gre y gue - rra. —

—Letra: Rogelio Zelada (n. 1944)
Música: Orlando Rodríguez (n. 1922)

SALUDO/SALUTATION

Mike Kinman

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

GLORIA

¡Glo - ri - a, glo - ri - a, en lo al - to glo - ria!
 ¡Glo - ri - a, glo - ri - a, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!

—Setting: Community of Taizé, alt.; copyright © 1981 by Les Presses de Taizé (France).
 Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365.
 All rights reserved; used by permission.

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Mike Kinman

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Dios omnipotente y eterno, que por la confesión de una fe verdadera nos diste a tus siervos la gracia de reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y de adorar la Unidad en el poder de tu divina Majestad: Consérvanos firmes en esta fe y adoración, y llévanos al fin a contemplarte en tu sola y eterna gloria; tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Silence is kept.

Minister:

Almighty and everlasting God, you have given to us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of your divine Majesty to worship the Unity: Keep us steadfast in this faith and worship, and bring us at last to see you in your one and eternal glory, O God; who with Jesus and the Holy Spirit live and reign, one God, for ever and ever. Amen.

LECTURA / LESSON

Jose-Louis Trassens

Lectura de Oseas (11:1-4).

Cuando el pueblo de Israel era niño, yo lo amaba; a él, que era mi hijo, lo llamé de Egipto. Pero cuanto más lo llamaba, más se apartaba de mí. Mi pueblo ofrecía sacrificios a los dioses falsos y quemaba incienso a los ídolos. Con todo, yo guíé al pueblo de Efraín y lo enseñé a caminar; pero ellos no comprendieron que era yo quien los cuidaba. Con lazos de ternura, con cuerdas de amor, los atraje hacia mí; los acerqué a mis mejillas como si fueran niños de pecho; me incliné a ellos para darles de comer.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Hosea (11:1-4).

When Israel was a child, I loved them, and out of Egypt I called my child. They, the Baals, called to them, they went out to the Baals; they sacrificed and to idols, they offered incense. Yet it was I who walked toddling Ephraim, taking them by their arms; yet they did not know that I healed them. I led them with human ties, with bonds of love. I was to them like those who lift babies to their cheeks. I bent down to them and fed them.

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

HIMNO / HYMN "Profetiza"

Grupo Arroyo

Estribillo:



Pro - fe - ti - za, pue - blo mí - o, pro - fe - ti - za_u - na vez más.

Que tu voz sea_e l e - co del cla - mor de los pue - blos en la_o - pre -

sión. Pro - fe - ti - za, pue - blo_his - pa - no, pro - fe - ti - za_u - na vez más,

- a nun - cián - do - le_a los po - bres u - na nue - va so - cie - dad.

Soloista: 1 ¡Profeta te consagro, no haya duda y temor en tu andar por la historia; sé fiel a tu misión! *Estribillo*

2 Anúnciale a los pueblos que Dios renovará su pacto en la justicia, su amor florecerá. *Estribillo*

EVANGELIO / GOSPEL

Alfredo Feregrino

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como
está escrito en San Matteo (28:16–20).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea, a la montaña que Jesús les había indicado. Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó a ellos y les dijo: Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Creador, del Redentor y del Sustentador, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in
Matthew (28:16–20).

People: Glory is yours, O Christ.

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus sent them. And when they saw him, they bowed down worshipping him; but some doubted. Then Jesus came and said to them saying, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Creator and of the Redeemer and of the Sustainer, and teaching them to obey everything that I have commanded you. Now look, I am with you always, to the end of the age."

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN "Profetiza"

Grupo Arroyo

Estribillo:

Pro - fe - ti - za, pue-blo mí - o, pro-fe - ti - za_u - na vez más.

Que tu voz sea el e - co del cla - mor de los pue-blos en la o - pre -

sión. — Pro-fe - ti - za, pue-blo his - pa - no, pro-fe - ti - za_u - na vez más,

- a nun cián - do - le_a los po-bres u - na nue - va so - cie - dad.

— Traditional

- Soloista: 3 Denuncia todo aquello que causa la opresión,
para que se convierta y vuelva a su Señor. *Estribillo*
- 4 Ésta sea tu esperanza, ésta sea tu misión,
ser constructor del Reino, sociedad del amor. *Estribillo*
- 5 Es hora de mi gracia, Sacramento de Dios,
sé signo de mi alianza, sé luz de un nuevo sol. *Estribillo*

SERMON

Adelaide Esseln

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:

Jeanette Campbell, Lorna Carry, Kevin Diaz, Allen Fleming, Beverly Franco, Ryder Higgins, Lydia Larson, Vanessa Manlunas, David Null, Abdul Rashid, Patrick Wright, Anna, Angelica, Athena, Bea, Cathy, Christina, Deborah, Jannah, Rivka, Sebastian, Sukayna; and we celebrate and give thanks for the countless volunteers whose generosity and dedication make all the difference to the impact of All Saints' work and witness in the world; for the birth of Ryder Ellis, son of Dona and Bryant Higgins and grandson of Janet Davis and Jerry. Higgins; and for the graduation of October Mohr from seminary.

CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR: *Karen Alexander; Nasib Amir; Bettina Joy Ayres; Sneha Banerjee; Marisol Barba; Barbara Benson; Sara Bishop; Lily Ava Blair; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Brenda Camarena; Jeannette Campbell; Maureen Carlson; Joshua Chavarria; Bridget Clark; Nicole Clark; Kim Collier; Eleanor Congdon; Marilyn Cox; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Michael David; Michael David; Dan Davis; Rachel Davis; Beth DeFiore; Judy DeTomaso; Julie Dobkin; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Mark Douglas; Mary Margaret Dymont; Jay Elliott; Rick Fay; Katie Ford; Beverly Franco; Lynn Franklin; Robin Gatmaitan; Maria Goulding; Sue Grant; Linda Gray; Katie Hall; Christina Hamilton; Bill Henck; Katherine Henderson; Mick Honchell; Judi Irwin; Nicholas Jennison; Phil Johnson; Steven Kastner; Ed Krimmer; Hannah Lafler; Mona Lide; Lydia Lopez; Ruben Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Mark Meyers; Karen Morris; Michael Mota; Monica Orstead; Mauro Payan; Roger Possner; Joseph Prabhu; Estella Ramirez; Tarron Richardson; William Rosner; Mark Runco; Cam Sanders; Lee Sands; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Mina Soliman; Miklos Stein; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Janice Tixier; Jeremy Tobin; Maren Tompkins; Jon Web; Dan Weber; Sarah Werkman; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Ashlee & Ryan; Bridget, Breanna and Thealon; Chrystal; Clare; Diana; Jesse; Joel; Kerry; Margarita; Maximiliano; Melissa; Montserrat; Noemi; Pam; Pam and Becky; Pilar; Tensie; Vito; The Als Family; The Bruno Family; The Belloli Family; The Johnson and Craig Families; The Peters Family; The Sacquety Family; The Simmons Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowki; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Lydia Kinslow; Jack LeVan; Camilo Ruiz.*

PRAYERS VIA TEXT

Mike Kinman

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.

PRAYERS

Mercy Wambui

The Following Prayers were written by Rainer Colombo, Ulysses Hill and Ava King.

Ministro: Oramos por quienes continúan siendo afectados por el COVID-19.

Minister: We pray for those who continue to be affected by COVID-19.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Oramos por los esfuerzos de vacunación y por el eventual logro de la inmunidad colectiva.

Minister: We pray for vaccination efforts, and for the eventual achievement of herd immunity.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Oramos por el fin de la brutalidad policiaca y por el fin del racismo en todas partes y en sus múltiples formas.

Minister: We pray for an end to police brutality and for an end to racism everywhere and in its many forms.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Oramos para que tengan fuerza todos aquellos que protestan pacíficamente y oramos por una desobediencia útil que ayude a un movimiento hacia la justicia, la paz y la igualdad.

Minister: We pray for the strength of those who peacefully protest, and for helpful disobedience aiding a movement toward justice, peace, and equality.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Oramos por la comunidad asiáticoamericana, y para que podamos luchar contra las muchas formas de odio y discriminación.

Minister: We pray for the Asian American community, that we can fight the many forms of hate and discrimination.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Estamos agradecidos por la tecnología que puede conectarnos, especialmente en este momento en que algunos de nosotros no podemos vernos en persona.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

Ministro: Estamos agradecidos por aquellos que eligen ayudar a otros, especialmente cuando corren un gran riesgo personal.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

Ministro: Oramos por nuestra juventud, especialmente por aquellos que están terminando la escuela secundaria y entrando en su próximo paso en la vida.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

Ministro: Oramos por este mundo en su totalidad, para que podamos trabajar juntos para crear un futuro más brillante para nosotros y para las generaciones futuras.

Pueblo: Señor, escucha nuestra oración.

Minister: We are thankful for the technology that can connect us, especially in this time when some of us are unable to see each other in person.

People: Lord, hear our prayer.

Minister: We are thankful for those who choose to help others, especially at great personal risk.

People: Lord, hear our prayer.

Minister: We pray for our youth, most especially for those who are finishing high school and entering their next step of life.

People: Lord, hear our prayer.

Minister: We pray for this world as a whole, that we might work together to create a brighter future for us and for future generations.

People: Lord, hear our prayer.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se mantiene un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acercuémonos a Dios en paz. *Amén.*

Minister: Let us confess our sins before God.

Silence is kept.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Alfredo Feregrino

GIVING MESSAGE

Terry Knowles

OFFERTORY SENTENCES

Mike Kinman

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Grupo Arroyo


"Gloria Trinitario"

Estrillo



Al Dios San - to, U - no y Tri-no: ¡Glo - ria! En el cie - lo y en la

1, 3 2 *a la Estrofa* Final



tie-rra: ¡Glo - ria! ¡Glo - ria! — ¡Glo - ria! —

Estrofa

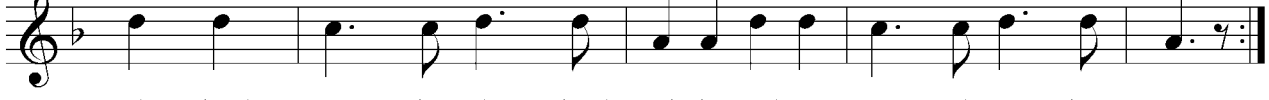


Glo-ria al Pa - dre — Cre - a - dor y a su Hi - jo — Re-den - tor



y al Es - pí - ri - tu de A - mor, Buen Con - so - la - dor.

(al Estrillo)

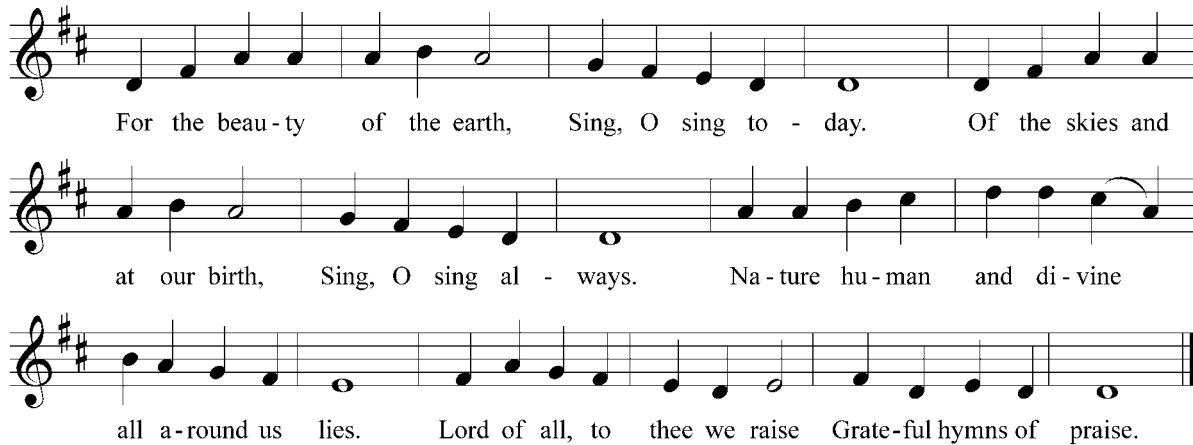


Glo - ria al Pa - dre, glo - ria al Hi - jo y al Es - pí - ri - tu de A - mor.

— Letra y Música: Mario Aravena (n. 1965)

PARA LA PRESENTACIÓN / FOR THE PRESENTATION

HYMNO / HYMN "For the Beauty of the Earth"



For the beau-ty of the earth, Sing, O sing to - day. Of the skies and
at our birth, Sing, O sing al - ways. Na - ture hu - man and di - vine
all a - round us lies. Lord of all, to thee we raise Grate - ful hymns of praise.

— Letra: Folliott Pierpoint (1835–1917)

Música: *Adoro devote*, French melody, Mode 5, Processionale, 1997, adapt. Paul Winter (b. 1939)

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Mike Kinman

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Porque eres un solo Dios en la Trinidad de las Personas y en unidad del ser – creando, redimiendo y sosteniendo – siempre para ser adorado y adorado.

For you are one God in Trinity of Persons and in Unity of Being – creating, redeeming and sustaining – ever to be worshipped and adored.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS/BENEDICTUS

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might, San - to, san - to,
 san - to, es el Se - ñor. Heav - en and earth are full of your glo - ry.
 Ho - san - na en las al - tu - ras. — Blest is the one who
 comes in the name of the Lord. — Ho - san - na en las al - tu - ras. Ho -
 san - na en las al - tu - ras. Ho - san - na en las al - tu - ras.

—Setting: Kevin P. Joyce (1987), from *Misa Bilingüe*. Copyright © 1987, Kevin Joyce.
 Published by OCP Publications, 5536 N.E. Hassalo, Portland, OR 97213.
 All rights reserved. Used with permission. License # 2246508.

CONSAGRACION / CONSECRATION

Sacerdote/ Priest:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your son.

Sacerdote/ Priest:

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, O Dios, según su mandato,

Sacerdote y Pueblo:

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O God,

Priest and People:

We remember Christ's death,
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

Sacerdote: Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Sacerdote y Pueblo:

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Creador omnipotente, ahora y por siempre. Amén.

Priest: And we offer our praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Priest and People:

Unite us to your Son in his self-offering, that we may be acceptable through Christ, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, align all things with your love, and bring us to that heavenly country where with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，
今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

People: We will love one another as Christ loves us

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

HYMNO / HYMN "Cuando Comemos Tu Pan"

Grupo Arroyo

1 Es - te pan que tu nos das nos brin - da fe -
 2 Si co - me - mos de tu pan nues - tro cuer - po
 3 Si co - me - mos de tu pan, tu cuer - po nos

li - ci - dad. Él nos tra - e la ver
 lim - pio es - ta - rá de pe - ca - dos, de mal -
 lle - na - rá, nues - tros pa - sos gui - a -

dad, nos lle - na de a - mor y paz.
 dad: la ver - dad lo ha - bi - ta - rá.
 rá: con no - so - tros vi - vi - rá.

Ca - da vez que co - me - mos de tu pan, Se - ñor, se - nos

lle - na nues - tra vi - da de a - mor. 1 vi - da de a - mor. 2

— Letra y Música: José Francisco Polanco

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*


BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN "Juntos como Hermanos"

Grupo Arroyo

Estribillo



Jun - tos co-mo her - ma - nos, miem - bros de_u-na_l - gle - sia
 va - mos ca-mi - nan - do al en - cuen - tro del Se - ñor.

Estrofas



Un lar - go ca - mi - nar, por el de - sier - to ba-jo_el
 U - ni - dos al re - zar, u - ni - dos en u - na can -
 La_l - gle - sia_en mar-cha_es - tá. A_un mun - do nue - vo va - mos
 sol, no po - de - mos a - van - zar sin la_a - yu - da del Se - ñor.
 ción, vi - vi - re - mos nues - tra fe con la_a - yu - da del Se - ñor.
 ya don - de rei - na - rá_el a - mor, don - de rei - na - rá la paz.

— Spiritual: setting: Cesáreo Gabaráin (1936-1991)

DESPEDIDA / DISMISSAL

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el
 nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the
 name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

Language In Worship: Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer* and *Enfleshed*. The biblical readings are from the new *The Women's Lectionary* year W, created by Rev. Dr. Wil Gafney.

© Wil Gafney and Church Publishing, no further distribution.

* * * * *

GRUPO ARROYO

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot

Francisco Ruiz

Brandon Turner

PREDICADORA

Adelaide Esseln

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al 626.583.2713 o aferegrino@allsaints-pas.org

Cada semana ponemos nuestra fe en acción /

Each week we put our faith into action

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints

This Sunday, May 30, 2021 – Youth Sunday

Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>
(The link above includes the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)

Our 10 a.m. Rector's Forum will resume June 6 with Rabbi Sharon Brous.

10:45–11:15 a.m. Interactive Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

All children and families are invited to participate. If you have a candle available, be ready to light it! For information on joining Children's Chapel, contact Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org.

11:00–11:15 a.m. Meditative Chapel

Chapel aims to be a liminal space between the hustle of life and household and a more tranquil, worshipful mindset. We'll have a reading and a moment of meditation, you'll just need yourself and a candle if you have one.

Link will be provided on Sunday morning.



Worship

at 11:15 a.m.

Eva Hooten, Jeremy DeForrest, Rory Lowdermilk preach; Trouvères offer hymns and *The Lord Bless You and Keep You* by Rutter.



Bilingual Spanish/English Worship at 1:00 p.m.

Adelaide Esseln preaches. Grupo Arroyo offers music.

Prayers and healing are available by zoom and telephone appointment. Contact Pastoral Care at prayers@allsaints-pas.org.

K-5th Grade Updates

Interactive Children's Chapel is on at 10:45 a.m. For information on joining, contact Kelly Erin. All children and families are invited. If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together!

If you are looking for support during this time please reach out to
Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org.



Youth Summer Program

- June 11: Youth Game Night [6 pm]
- June 26: Senior High Sunset Hangout [7-8:30 pm]
- June 24/25: Green and clean living workshop/ Creating natural fabric dye from food scraps [online, 4-5 pm]
- July 1/2: Green and clean living workshop/ Sewing vegetable grocery bags [online, 4-5 pm]
- July 9: Youth Game Night [6 pm]
- August: Possible camping trip for CYF families, more info to come.
- August 13: Youth Game Night [6 pm]

Youth Group (6th-12th Grade)

Join the Youth Discord server and stay connected with All Saints Youth 24/7. Check out the memes channel, share your art or favorite music, get help with homework, join the ongoing debates or just catch up with friends through chat, voice or video chat. For All Saints YOUTH only.



Information = Nina Scherer at
nscherer@allsaints-pas.org.

ASC YOUTH Discord server: <https://discord.gg/khbUZVw9YG>

Follow us on Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

**Wednesday Night Youth Group at 7:00 p.m,
we meet on zoom.**

Grab your dinner plate and eat with friends
starting at 6:30pm (same zoom link).

Weekly Youth Group Link:

<https://allsaints-pas.zoom.us/j/82557897319?pwd=ZHN6dlkrRW1jem53MytERFNaT25Sdz09>

Meeting ID: 825 5789 7319 ✦ Passcode: ASCYouth

Take a break from crazy school schedules, vent, hang out, support each other, get inspired, play games, share art and music and much more.

We hope to see everyone there!



Stay Connected

Monday, May 31

Memorial Day Holiday.

**There will be no services
or meetings today.**

Tuesday, June 1

Centering Prayer

7:00 – 7:45 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition.

<https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>
Information = acamacho@allsaints-pas.org.

Wednesday, June 2

Noonday Prayers & Prayers of Healing

12:00 – 12:30 p.m.

Link: <https://allsaints-pas.org/noonday-prayers/>

All Saints Church offers an online service of Noonday Prayers with prayers for healing from 12:00-12:30 p.m. every Wednesday. Join us for this weekly opportunity to come together in prayer for each other, for our nation and for our world. Information =
Debbie Daniels at ddaniels@allsaints-pas.org.

Bilingual Bible Reflection Led by Alfredo Feregrino

The intention of this group will be to discern and imagine in community how each are called to be in a beloved community from the perspective of the Latino/Bilingual lens and how God is already working in our communities. This group will be led by

Alfredo Feregrino. All are welcome. he group will meet every other Thursday from 6:00–7:00 p.m.

Upcoming meeting: June 3. Register online here to receive Zoom information: <https://bit.ly/3cpgi26>

More information = Alfredo Feregrino, aferegrino@allsaints-pas.org.

Recovery Eucharist Meets 1st and 3rd Wednesday at 6 p.m.

The Recovery Eucharist is designed for those recovering from any addiction and for those who support them in their recovery. Elements of the service are drawn from the Book of Common Prayer and the 12 Step readings.

June 2 & 16 ✦ Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87551078462> ✦ Meeting ID: 875 5107 8462

All Saints Diaspora Small Group

Tuesdays, at 6 p.m., Pacific Time

Have you relocated to new turf, yet you deeply treasure your association with All Saints? Parishioner Dave Lindberg, who resides in the Greater Seattle area, is facilitating an exciting new small group for all with valued connections to All Saints Church who, for whatever reasons, find themselves in dispersed locations. Join Dave and others of the All Saints Diaspora each Tuesday evening via Zoom for this unique small group focused on spiritual sharing, growth, and rich discussion.

Register online here: <https://bit.ly/2OIAdiT>

Information = Amanda McCormick, amccormick@allsaints-pas.org.

Meditation and the Mind

This popular small group offering is coming back for a third session! The group meets for 8 consecutive sessions to meditate together and discuss simple tools that help incorporate the power of meditation into our daily lives; emphasizing that creating lasting change requires practice over time. The meditations are designed to develop emotional intelligence, resiliency, and a growth mindset. Sundays, through June 27, 4:00 p.m. on Zoom, facilitated by Leila Gonzalez.

Register online here: <https://bit.ly/32xp0Wg>

Looking Ahead

Events & Opportunities

Senior Saints Monthly Gathering

Thursday, June 3, 1:00 p.m., on Zoom

Join us on Thursday, June 3 at 1 p.m. on Zoom
with special guest **Elisabeth Eilers**.

Elisabeth is a current All Saints Vestry member, and is especially active in regards to Peace & Justice issues. She was raised in some exotic places, spent time teaching high school, and went on to become a marriage and family counselor.

She will discuss finding meaning in elderhood and the importance of staying engaged with the world. Social hour starts at 12:30 p.m.

Please contact **Amanda McCormick** at amccormick@allsaints-pas.org
for Zoom access information.



Guided Meditation: Recalling the Pandemic

Saturday, June 12, 4:00 – 5:30 p.m.

Staci Kennelly will be leading a guided practice, *Recalling the Pandemic*. This guided meditation invites us to look at the last year with curiosity. It helps us notice feelings and/or themes that we have experienced that we might not have been paying attention to. This meditation will help you discover what lessons you may want to take with you and what things you no longer need as we begin to gather with one another and the world opens up again. You will be guided through the practice as a group. We will then have small breakout groups to discuss and process what was revealed. If you would like to meet with Staci individually after the practice, she will be available to meet with you one-on-one in the following weeks. Staci Lee Kennelly is a spiritual director, writer, and film photographer living in Los Angeles. She has had her work shown in Pasadena, DTLA, and Malibu galleries. Her articles have been published in *Bella Grace* and *Spiritual Directors International*. Her passion is to help others find and celebrate the Divine within themselves.

Register here by Wednesday, June 9: <https://www.surveymonkey.com/r/June2021CRT>

For information, contact All Saints front desk at frontdesk@allsaints-pas.org.



Prayer in the Taizé Style of Worship

Taizé worship is quiet and reflective. It can be both peaceful and joyful, including simple songs and chants in different languages, readings, silences and prayers.

Our hymns are sung over and over as a prayer of the heart. The focus of Taizé is on Christ and the cross, reconciliation, and prayers for the suffering throughout the world.

During the current shelter-in-place, the All Saints Taizé Community is offering worship virtually. Each Thursday night at 6:00 p.m. we will release and together watch a video service on our Facebook page at <http://facebook.com/ASCTaize>. The services will remain on the Facebook page, so you may visit at any time.

You also can get a list of our videos at <http://allsaints-pas.org/more/taize>.

Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at
www.allsaints-pas.org/more/contact-us/

For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: www.allsaints-pas.org

Your Generosity Makes the Difference

Your generosity to All Saints Church is inspiring – and so very important.

At such a time as this – as our community looks forward to gathering in person and we acknowledge the hope and light on the horizon – we thank you for your support of All Saints Church. So many individuals and families have pledged, and we are tremendously grateful. If you have not done so, please consider making a pledge now. Your gift will help ensure that All Saints Church continues to be a beacon of that hope and light, and a community that is safe and welcoming. We will be so thankful to you.

You may give via the “Donate” button on our website:

<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

For assistance of any kind, please contact Terry Knowles, our Director of Giving & Stewardship, at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.



Next Sunday: June 6, 2021

Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>

(The link above includes the Rector's Forum, the 11:15 a.m., and the 1 p.m. services)

10:00 a.m. Rector's Forum with Rabbi Sharon Brous

Rabbi Sharon Brous is a leading voice in reanimating religious life in America, working to develop a spiritual roadmap for soulful, multi-faith justice work. She is the senior and founding rabbi of IKAR (“essence” in Hebrew), a Jewish community that launched in 2004 to reinvigorate Jewish practice and inspire people of faith to reclaim a moral and prophetic voice. IKAR quickly became one of the most influential Jewish congregations in the country, and is credited with sparking a rethinking of religious life in a time of unprecedented disaffection and declining affiliation.

“What most American Jews desire is to see Israelis and Palestinians living in dignity, in a just and equitable society,” said Rabbi Sharon Brous, the leader of IKAR, a large progressive synagogue in Los Angeles. “It is imperative that we support a third way,” she said, “recognizing the generational trauma and suffering of both peoples and creating a just and shared future for everyone.”

—New York Times



Worship at 11:15 a.m.

Rabbi Sharon Brous preaches;
Soloists from Canterbury and
Coventry Choirs offer music.

Bilingual Spanish/English Worship at 1:00 p.m.

Mike Kinman preaches. Grupo Arroyo offers music.

